

# VÖLKLINGER

**Werbebanner und  
-schilder,  
Fahrzeug- und  
Fensterbeschriftungen**

Von der Idee bis zum fertigen Produkt  
**Tel.: 06898 - 85 24 53**

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER  
BALZERT**

Juli 2012 - Nr. 7 - 43. Jahrgang

**Pro-Finanz**

Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen?



**Wir finden das passende Teil für Sie!**

www.s-pro-finanz.de  
☎ 0681/9 26 27 - 12

Immobilien - Vermittlungsgesellschaft  
der Sparkasse Saarbrücken



**ELLI MODERN** zieht an

Karl-Janssen-Straße 24  
66333 Völklingen

Tel. & Fax (06898)296040

**Cuisine**

Inh: Dominik Körner  
Hauptstrasse 7, 66128 Gersweiler,  
Tel.: 0681 - 709 6446

**NEU** 

**Jeden Mittwoch  
Spanischer Abend**

(mit spanischen Getränken wie  
San Miguel, Calimocho und Tunel)  
**Tapas all you can eat**

**Ab sofort Restaurant mit Eiscafé:**  
mit frischem Eis, Eiscafé,  
Milchshakes und vieles mehr...

Genießen Sie Ihre Speisen und Getränke  
auch gerne in unserem gemütlichen Biergarten.

**Wir bieten Ihnen an:**  
Themenabende,  
Cocktails, Brunch, Grillen,  
Flammkuchen all you can eat  
sommerliche Leckereien, u.v.m.

Eventplanung, Catering, Themenabende, Veranstaltungskalender siehe  
**cuisine-gersweiler.de**

Öffnungszeiten - Sommersaison: Mittwoch bis Samstag:  
16.00 bis 23.00 Uhr • Sonntag 11.30 Uhr - 21.00 Uhr,  
durchgehend warmer Küche, Ruhetag: Montag u. Dienstag  
Biergarten • Räumlichkeiten für alle Anlässe bis 40 Personen

# Stadtbrille

**Sonderteil:  
Völklingen  
im Sommer**



## Saar-Rivalen kicken für die gute Sache

**Benefiz-Spiel: SV Röchling Völklingen 06 gegen 1. FC Saarbrücken**

Am Samstag, 7. Juli fordern die Kicker des SV Röchling Völklingen 06 die Profis des 1. FC Saarbrücken heraus. Das Duell der ewigen Rivalen im Hermann-Neubeuger-Stadion gilt als wichtiges Vorbereitungsspiel vor dem Saison-Auftakt. Die Einnahmen fließen komplett an die Rudi-Kappés-Stiftung – zugunsten saarländischer Familien in Not. Motto der beiden Mannschaften:

Wir geben alles... für Rudi Kappés!  
„Diese Mannschaften werden alles geben. Und sich garantiert nichts schenken“, verspricht Wolfgang Brenner, 1. Vorsitzender des SV Röchling Völklingen 06. Die Rede ist vom spannendsten Saar-Derby diesen Sommers. Am Samstag, 7. Juli, 18 Uhr, treffen die blau-schwarzen

Profis des 1. FC Saarbrücken im Hermann-Neubeuger-Stadion Völklingen auf die gastgebenden Südwest-Oberligisten der Weltkulturerbe-Stadt. Ein saarländisches Fußball-Fest für die ganze Familie - im Zeichen der guten Sache. Denn die Erlöse dieser Begegnung werden komplett der

Fortsetzung auf Seite 2

**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
Tel.: 06898 - 24 0 48

**Christof Sellen** **Frank Görres**

<b>Arbeitsrecht</b>	<b>Verkehrs- u. Unfallrecht</b>
<b>Familienrecht</b>	<b>Strafrecht</b>
<b>Internetrecht</b>	<b>Vertragsrecht</b>
<b>Mietrecht</b>	<b>Kaufrecht</b>
<b>Forderungsangelegenheiten</b>	<b>priv. Baurecht</b>

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

**Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung**

**Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048**  
öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)





Rudi-Kappés-Stiftung zu Gute kommen – einer Stiftung, die es sich zur Aufgabe gemacht hat, im Namen der vor zehn Jahren tödlich verunglückten Trainer-Legende Rudi Kappés, Saarländern in Not zu helfen. „Wir freuen uns sehr, dass der 1. FC Saarbrücken sich bereit erklärt hat, eines seiner wichtigsten Vorbereitungsspiele in den Dienst der Menschlichkeit zu stellen“, betont Michael Arnold vom Stiftungsvorstand. Die Rudi-Kappés-Stiftung erhofft sich, dass möglichst viele Fans aus der Region ins Völklinger Hermann-Neuberger-Stadion strömen werden, um dieses traditionelle Saar-Derby live zu erleben. „Auch wenn die Saarbrücker aktuell zwei Klassen über Röchling spielen, so gebietet es allein schon unsere Ehre, ein Schützenfest zu vermeiden“, betont Wolfgang Brenner – und ergänzt in Richtung Saarbrücken: „Wir Völklinger werden am 7. Juli alles geben. Und werden unserer Rolle als Favoritenkiller gerecht!“ Das Benefiz-Duell zu Gunsten der Rudi-Kappés-Stiftung ist zugleich eine der ersten Bewährungsproben des neuen Röchling-Trainers Werner Weiss. Der 60-jährige Weiss trat erst vor wenigen Tagen die Nachfolge von Patrick Klyk an, der in Wittlich eine neue berufliche Herausforderung fand – und aus diesem Grund zum Liga-Konkurrenten Salmrohr gewechselt ist. Das besondere Augenmerk gilt in diesem Spiel natürlich den Völklinger Neuzugängen Mohamed Benghebrid, Mathias Müller, Felix Florsch und Sven Gierke. Sie alle werden sich behaupten müssen, um sich in der kommenden Saison ihren Stammplatz in der Röchling-Elf zu sichern. Karten für das Benefiz-Spiel des SV Röchling Völklingen 06 gegen den 1. FC Saarbrücken sind im Vorverkauf erhältlich. Der Kartenpreis beträgt 8 Euro (Tribüne) bzw. 5 Euro (Stehplatz). Kinder unter 10 Jahren zahlen keinen Eintritt. Anpfiff: 18 Uhr. Einlass: ab 16 Uhr. Kartenvorverkauf bei Knuchtel's Tobacco Store, Poststrasse, Völklingen. Klaus Hinze

## ROYAL-Nachwuchs erfolgreich

Am vergangenen Wochenende ging in Ottweiler der SLT – Jugencup 2012 in den lateinamerikanischen Tänzen zu Ende. Nach insgesamt 5 Turnieren konnte die mit einem Paar von der TG Grün-Gold Saarbrücken kombinierte Mannschaft des TSC Royal Völklingen in der Altersklasse der Junioren (12 bis 15 Jahre) ihren bereits im Auftaktturnier herausgetanzten 2. Platz erfolgreich behaupten. Damit hat sich die seit Anfang des Jahres intensivierte Trainingsarbeit unter der Anleitung der mehrfachen Jugendmeisterin Angelina Schmitt schon sehr bemerkbar gemacht.

Den 1. Platz in der Abschlusstabelle dieses Wettbewerbs, mit dem der Saarländische Landesverband für Tanzsport seit Jahren erfolgreich Turnierpaare gewinnt, holte sich die IV. Mannschaft des SV Saar 05 Tanzsport.

Die Kinder trainieren beim TSC Royal immer donnerstags von 18:00 bis 19:30 Uhr im Jugendraum der Hans Netzer – Halle in der Gatterstraße in Völklingen. Einzelheiten können auf der Internetseite des Vereins [www.tsc-royal-vk.de](http://www.tsc-royal-vk.de) eingesehen und nachgelesen werden. Carl kleim

## Sperrstunde

Gem. § 11 Abs. 5 SGastG wird anl. des "Dorffestes in Fürstenhausen" die Sperrstunde für die Trink- und Imbissstände im Festbereich in Völklingen, Uttersbergstraße, in den Nächten von Freitag, 6. Juli, auf Samstag, 7. Juli, Samstag, 7. Juli auf Sonntag, 8. Juli, und von Sonntag, 8. Juli, auf Montag, 9. Juli, auf 1.00 Uhr festgesetzt. Uwe Grieger

## Volksbank Saarlouis eG spendet EUR 2.500,00 an die Jugendfeuerwehr Völklingen



Über eine Spende in Höhe von EUR 2.500,00 konnte sich die Jugendfeuerwehr der Stadt Völklingen freuen. Die Spende wurde für die Anschaffung von rund 100 Rucksäcken für die Mitglieder der Jugendfeuer verwendet.

Die Spende überreichte Christoph Vuilliet, Mitarbeiter der Geschäftsstelle Völklingen der Volksbank Saarlouis eG an den Wehrführer, Herrn Herbert Broy. Selbst der Oberbürgermeister der Stadt Völklingen, ließ es sich nicht nehmen, an der Spendenübergabe persönlich teilzunehmen.

Insgesamt EUR 7.500,00 spendet die Volksbank Saarlouis eG anstelle von Weihnachtspresents an ihre Kunden an soziale Einrichtungen innerhalb der drei Marktbereiche Saarlouis, Wadgassen und Völklingen. A. Diesinger

### 24-STUNDEN-ABFLUSSREINIGUNG-NOTDIENST SAARLANDWEIT

**THEOBALD & KRÄMER** G M B H  
KANALSYSTEMTECHNIK Sebastian-Bach-Str. 74  
66287 Quierschied  
Saarbrückerstraße  
66333 Völklingen



- Kanalreinigung
- TV-Inspektion
- Fräseboter
- Kanalsanierung (o. Aufgraben)
- Dichtheitsprüfung
- Klärgruben-
- Kurzschliessungen
- Verbundsteinarbeiten
- Bau- und
- Kanalreparaturen

*Auch Sonn- und Feiertags*

Telefon (0 68 97) 56 91 66 und (0 68 98) 86 48



### Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) u. [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 8/2012, 27. Juli 2012

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 19. Juli 2012

## Baugenehmigung für das City Center in Völklingen



Oberbürgermeister Klaus Lorig hat am Freitag dem Generalplaner der Projektes Matthias Kraemer (Firma SSP) die Baugenehmigung für das City Center in Völklingen überreicht.

Dabei hob der Rathauschef hervor, dass die Baugenehmigung binnen kürzester Zeit für dieses zentrale Projekt erteilt werden konnte. Lorig dankte allen Beteiligten für die zügige und sehr engagierte Bearbeitung. Matthias Kraemer sprach bei der Übergabe von einer sehr guten Kommunikation mit allen Verantwortlichen und einer vorbildlichen Arbeit der Mitarbeiter im Völklinger Rathaus. Der Völklinger Rathauschef: "Von unserer Seite steht dem Projekt des City Centers in Völklingen nun nichts mehr im Wege".

U. Grieger

### Klaus Gross - Dachdeckermeister

- Abnahme- und Sachverständigenbüro
- Öffentl. best. und vereidigter Sachverständiger der HWK Saarland im Dachdeckerhandwerk
- Baubegleitende Qualitätssicherung



Hofstattstraße 17-21  
66333 Völklingen  
Handy: 0176 / 2175 6173  
Tel.: 06898 / 370 405  
Fax: 06898 / 370 409  
E-Mail: klausgrossvk@aol.com  
www.planungsgruppe-dach.de

### Georg Primm Automobile GmbH

Hofstattstraße 91-93 • Telefon 0 68 98 / 23 406  
66333 Völklingen • 0 68 98 / 16 173



Bei uns wird SERVICE groß geschrieben!

E-mail: ah-primm@t-online.de

### Rollladen, Fenster und Bauelemente



## G. Schiestel

Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26  
www.Rollladen-Schiestel.de



Hautüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien  
E-Motoren :: Garagentore :: Reparaturdienst

## Notwendige Baumfällarbeiten mit kurzfristigen Sperrungen

In den Monaten Juli und August werden durch den Fachdienst 44-Forstwirtschaft der Stadt Völklingen vermehrt Pflegearbeiten an Waldrändern durchgeführt. Diese Arbeiten dienen ausschließlich der Verkehrssicherung. Es werden dabei vorrangig Gefahrenbäume entnommen und Pflegearbeiten im Kronenbereich der Randbäume durchgeführt. Um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten, ist es erforderlich, den Verkehr für einzelne Fällungsmaßnahmen kurzfristig (max. 3 bis 5 Minuten) zu sperren. Dadurch wird gewährleistet, dass der Verkehr nicht umgeleitet werden muss und die Beeinträchtigungen auf ein Minimum reduziert werden.

Uwe Grieger

### Sanitätshaus Günter Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

### !!! KUNDEN-INFO !!!

Ab dem 01.08.2012 befindet sich unser Geschäft in der Rathausstr. 37, gleich neben Brillen Theis. Wir bitten, die Unannehmlichkeiten unseres Zwischenstopps in der Poststraße 80 zu entschuldigen.

Poststraße 20 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

VÖLKLINGER

stadtbrille  
voelklingerstadtbrille.de

Jetzt auch  
Online!!!

Häusliche Alten- und Krankenpflege

### Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 - 13.00 Uhr

Telefon: 0 68 98 / 2 12 93 Fax 06898 / 25834

www.pflegedienst-gabi-kunkel.de

E-mail: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de

Informieren Sie sich!



### elektro herrmann

- Elektrofachgeschäft
- DPD-Shop/Paketversand
- MIELE • BOSCH-SIEMENS • AEG
- Kundendienst aller Fabrikate
- Elektroinstallation • Material
- Baustromverteiler-Mietservice

Moltkestraße 45 - 47  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 - 24612



elektro  
herrmann



## Terminkalender

### 30. Juni

10:00 Uhr Above Board Skatetour 2012, Skateranlage Hermann-Neuberger-Halle

### 04. Juli

15:00 Uhr Klamauk unterm Schirm (Kinderkultur), Zaubertrommel auf Weltenbummel mit Manfred Kessler, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

### 05. Juli

19:30 Uhr City Open Airs (Konzert), Roll Abouts, Pfarrgarten, Völklingen-Stadtmitte

### 06. Juli

18:00 Uhr Völklinger Hütten Jazz (Konzert), Sascha Ley - Kalima, Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### 07. Juli

17:00 Uhr Magnetic (Festival), Open Air Festival, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### 07. Juli

14:30 Uhr Sommerfest (Feste), Florianshütte, Ludweiler

### 11. Juli

15:00 Uhr Klamauk unterm Schirm (Kinderkultur), Frau Vogelscheuche hat ne Meise, Adolph-Kolping-Platz Völklingen

### 12. Juli

19:30 Uhr City Open Airs (Konzert), Stone and the rockets, Pfarrgarten, Völklingen-Stadtmitte

### 13. Juli

18:00 Uhr Völklinger Hütten Jazz (Konzert), Anne Czichowsky Quintett, Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### 14. Juli

12:00 Uhr Sommerfest und Geburtstagsfeier (Feste), Schmittsdell 4

### 18. Juli

15:00 Uhr Klamauk unterm Schirm (Kinderkultur), Puppentheater Kussani „Wasser ist Leben“, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

### 19. Juli

19:30 Uhr City Open Airs (Konzert), Marcel Adam, Pfarrgarten, Völklingen-Stadtmitte

### 19. Juli

19:30 Uhr Vortrag von Karin Rühl (Vortrag), Das Herzstück der bayerischen Glasstraße - das Glasmuseum in Frauenau, Glas- und Heimatmuseum, Ludweiler

### 19. Juli

19:30 Uhr „One God“ (Konzert), Versöhnungskirche Völklingen

### 20. Juli

19:00 Uhr Spieleabend (sonstiges), Naturfreundehaus

### 20. Juli

18:00 Uhr Völklinger Hütten Jazz (Konzert), Kuhnstoff, Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### 25. Juli

15:00 Uhr Klamauk unterm Schirm (Kinderkultur), Hochspannung auf dem Tiefseil, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

### 26. Juli

19:30 Uhr City Open Airs (Konzert), Empire, Pfarrgarten, Völklingen-Stadtmitte

### 27. Juli

18:00 Uhr Völklinger Hütten Jazz (Konzert), Alexandra Lehmler Quintett, Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### 01. August

15:00 Uhr Klamauk unterm Schirm (Kinderkultur), Zaubershow mit Markus Lenzen, Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

### 02. August

19:30 Uhr City Open Airs (Konzert), Da Vinci, Pfarrgarten, Völklingen-Stadtmitte

**An unsere Leser:** Wir veröffentlichen auch gerne die Termine Ihres Vereins und bitten um rechtzeitige Mitteilung. Den jeweiligen Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe können Sie dem Impressum auf der letzten Seite entnehmen. Weitere Informationen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)

**Bitam Markt VK**

**Unser Pils ein Genuss für den Kenner**

• Beachten Sie unsere Speisekarte •

• Frühstück ab 3,90 € •

Seit 1985 im Familienbesitz

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns  
Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MUST** service  
Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit  
**Günther Kassel**  
GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

**Sie sollen sich wohlfühlen, alles andere erledigen wir:**

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung
- ◆ Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Anlage von Zäunen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Baumfällungen, Baumschnitt, Beseitigung von Sturmschäden
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Rodungsarbeiten einschließlich Entsorgung
- ◆ Kehrdienste

**natürlich!**

Heim-Garten-Umwelt GmbH  
Auf der Trift 3 • 66127 Saarbrücken-Klarenthal  
Tel.: 0 68 98 - 9 12 20 44 • [www.heim-garten-umwelt.de](http://www.heim-garten-umwelt.de)

**HeimGartenUmwelt**

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

## Mit Ameropa exklusiv Städte und Kultur erleben



Kombinieren sie eine interessante Stadt mit einem Kunstereignis. Ameropa bietet ihnen in diesem Sommer die Highlights an Kunstausstellungen und schönen Unterkünften in deutschen Städten. Reisen sie bequem mit der Bahn und besuchen sie zum Beispiel: die Ausstellung „Der frühe Dürer“ in Nürnberg, verbringen sie angenehme zwei Nächte im Maritim Hotel. Die wiederkehrenden Grundleistungen: Bahnreise 2ter Klasse, Eintrittskarte und zwei Nächte im Doppelzimmer mit Frühstück zum Preis von nur 199 Euro pro Person. Besuchen sie die Documenta in Kassel und wohnen sie im Ramadan Hotel für 236Euro. Reisen sie nach Dresden. „Das Florenz an der Elbe“ besticht durch eindrucksvolle Gebäuden in einer pulsierenden Altstadt. Wohnen sie im exklusiven Westin Bellevue und beehren die Sixtinische Madonna, Raffaels Kultbild zum 500sten Geburtstag, zum Preis von 215Euro. Eine Ausstellung der besonderen Art: zum 300sten Geburtstag Friedrich des Großen ist „FRIEDERISIKO“ in Potsdam, sie verspricht ein faszinierendes Erlebnis, das zugleich zum Nachdenken anregt – eine ungewöhnliche Entdeckungsreise in authentischer Umgebung und nächtigen im Steigenberger Sanssouci ab 195 Euro. Die Individuelle Zubuchung von Verlängerungsnächten, Anreise in der 1ste Klasse oder die Buchung eines Einzelzimmers sind möglich. Fragen Sie uns: Ihre Reise beginnt im Reisebüro... Degen & Lengert

# Reisebüro Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18  
www.reiseladen-voelklingen.de  
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

### Brille inklusive Gläser

Fern oder Lesebrille  
Komplett für **139 €**

**Inklusive:**

- Brillenfassung
- Superentspiegelung
- Hartschicht
- Microfaser Tuch
- Sehtest
- Kunststoffgläser (sph +/- 4,00 dpt opt +/- 2,00 dpt)
- Brillenetui

**Gleitsichtbrille**  
Komplett für **289 €**

Blumenstraße 3  
66126 Altenkessel  
Tel 06898-81362  
Augenoptikermeister  
Otmar Dörr & Matthias Dörr  
www.optikdoerr.de

## Bewährte Pflege in neuen Räumen



„Schön war's schon in der Bismarckstraße“, so Gabi Kunkel, Inhaberin der gleichnamigen häuslichen Alten- und Krankenpflege in Völklingen. „Aber in der Haydnstraße 11 ist es noch ein bisschen schöner. Haben wir hier, in der ruhigeren Verkehrszone, ein schönes Eckgebäude bezogen, das neben dem Ambiente auch das Parkplatzprobleme unsere Einsatzfahrzeuge gelöst hat. So haben wir gleich die hierfür benötigten Garagen mit angemietet. Der Einrichtung im Verwaltungsbereich war auch schon etwas in die Jahre gekommen und musste neu bestückt. Und mit unserem Sohn Sascha ist nun auch die zweite Generation in unserem Familienunternehmen angekommen. Er kümmert sich um alles, was so in der Verwaltung anfällt.“ Die Pflegedienstleitung ist allerdings nach wie vor bei Frau Gabi Kunkel in den besten Händen. Unterstützt wird Sie hierbei von Ihrer Stellvertreterin Frau Sara Corica. „Und wenn dann alles fertig ist und jedes Möbelteil an der richtigen Stelle steht und auch unsere Außenwerbung angebracht ist, machen wir ein schönes Einweihungsfest“, so Frau Kunkel mit Ihrer freundlich fröhlichen Art. Übrigens: Häusliche Alten- und Krankenpflege Kunkel ist jetzt auch ein Ausbildungsbetrieb. Die erste Auszubildene wurde bereits in den Familienbetrieb aufgenommen. red

## Wir sind spezialisiert auf:

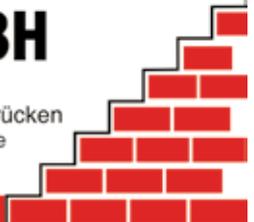
- Erd-, Maurer- und Betonarbeiten
- Abbruch- und Umbauarbeiten
- Klärgrubenkurzschließungen
- Kellerabdichtung mit 10 Jahren Garantie im Remmers System
- Aussenanlagen und Pflasterarbeiten
- Kernbohrungen
- Kanal- und Reparaturarbeiten

### Meisterbetrieb

Sie müssen Ihre Klärgrube kurzschließen?  
Dann sprechen Sie uns an. Wir erstellen Ihnen gerne ein Angebot und kümmern uns um die Formalitäten mit der ZKE.

## BAUNTERNEHMUNG BRECHTEL GMBH

NEUBAU • UMBAU • AUSBAU  
An den Ziegelhütten 23b • 66127 Saarbrücken  
info@brechtel-bau.info • www.brechtel-bau.de  
Telefon (06898) 93 50 06



# Völklingen im Sommer

## Mit dem Slogan "Du kommst mit" wirbt die Stadt Völklingen für ihr Kultur-Sommerprogramm



Mit dem Slogan "Du kommst mit" wirbt die Stadt Völklingen in diesem Jahr für ihr umfangreiches Kulturprogramm in diesem Sommer. Die Werbekampagne startet im Vorfeld des Saarfestes, das mit über 70.000 Besucherinnen und Besuchern das größte Völklinger Kultur-Event ist. Oberbürgermeister Klaus Lorig gab grünes Licht für die Aktion, mit der die UNESCO-Weltkulturerbestadt mit Plakaten und Postkarten im gesamten Saarland und im nahen Frankreich für sich wirbt. Oberbürgermeister Klaus Lorig: "In den letzten Jahren hat bei unserem Sommer-Kulturprogramm eine positive Abstimmung mit den Füßen stattgefunden. In jedem Jahr haben wir uns über mehr Besucher freuen können." Der kurze Slogan der neuen Werbekampagne "Du kommst mit" trage dieser positiven Entwicklung Rechnung.

Die Stadt Völklingen führt eine derartige Werbekampagne in diesem Jahr bereits zum sechsten Mal durch. Klaus Lorig: "Obwohl wir wie im Vorjahr auf den Einsatz von Großflächenplakaten aus Spargründen verzichten, erwarten wir uns eine positive Rückmeldung für unsere Stadt. Unser Ziel ist weiterhin eine verstärkte Außenwahrnehmung, aber auch eine größere Identifikation der Bürgerinnen und Bürger mit ihrer eigenen Kommune." Geworben wird zusätzlich entlang der Saarschiene bis Saargemünd und dort in den französischen Kommunen. Beworben werden mit der Werbekampagne neben dem Saarfest unter vielen anderen Veranstaltungen die Völklinger City-Open-Airs, die Kinderreihe "Klamauk unterm Schirm, das Elektro-Event "Magnetic" und das Völklinger Oktoberfest. Uwe Grieger

## Saarwald-Verein e.V. Programm im Juli 2012

**01. Juli T**, „Über Berg und Tal“ auf dem Idesbachpfad bei Siersburg, ca. 19 km, Führung: Ursula und Günter v.d. Broch, Treffpunkt: 8:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus, Mittagsrast Rucksackverpflegung am Bus.

**02. Juli**

19:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

**04. Juli**

HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe

**11. Juli**

HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe

**15. Juli**

T, Zum Sommerfest des Saarwald-Vereins auf den Fischerberg, ca. 13 km, Führung: Helga und Bernd Reichert, Treffpunkt: 8:30 Uhr Bahnhof Völklingen, Anmeldung erforderlich – Tel.: (0 68 98) 86 68.

**16. Juli**

19:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

**18. Juli**

HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe

**25. Juli**

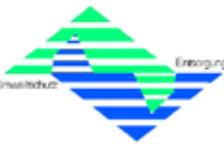
HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus

**25. Juli**

15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

**29. Juli**

HT, Wanderung im Lachwald bei Saarwellingen, ca. 10 km Führung: Gisela und Andreas Zangerle, Treffpunkt: 14:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus A. Hinze



**Zache Entsorgung AG**

Entsorgung Transport Verwertung

### Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**



**ENTSORGUNGS-  
FACHBETRIEB**  
Wir sind zertifiziert  
gemäß der Bundesverordnung  
über die Abfallwirtschaft

## Stuckateurmeisterbetrieb

**Erik Becker**

Stuckateurmeister und  
staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- eigener Gerüstbau

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
 Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18  
 Mobil: 0176 - 23 24 17 22,  
 mail: [ErikBecker4@aol.com](mailto:ErikBecker4@aol.com)



## Ist Ihr Auto fit für den Urlaub?



**Kommen Sie vor Ihrer  
Fahrt in die Ferien zum  
Urlaubs-Check zu uns!**

**ARAL-Tankstellen Christian Müller**  
 Luisenthal - Str. des 13. Januar 197  
 Telefon 06898 - 8 16 68  
 Saarbrücken - Feldmannstr. 69 - 73  
 Telefon 0681 - 5 64 85

# Völklingen im Sommer

## Ferien-Specials beim TV Völklingen

### NATURSPORT

Die TVV-Abteilungen Frauen Heidstock, Fitnessgymnastik und Wirbelsäulengymnastik stellen ihre Übungsstunden in den Sommerferien vom 01.07.2012 – 15.08.2012 um – Walking statt Hallentraining. Für Mitglieder des TV Völklingen ist dieses Alternativtraining kostenfrei, für Gastmitglieder fällt für diese Termine eine Kursgebühr von 15,- Euro an. Das Angebot kann jedoch dienstags und mittwochs genutzt werden. Bitte entsprechendes Schuhwerk und Kleidung anziehen!

**Walking / Heidstock - dienstags von 9.30 bis ca. 11.00 Uhr:**  
03.07.2012, 10.07.2012, 17.07.2012, 24.07.2012, 31.07.2012, 07.08.2012, 14.08.2012

Treffpunkt: Mehrzweckhalle Heidstock, Neckarstraße

**Walking / Heidstock - mittwochs von 19.00 bis ca. 20.30 Uhr:**  
04.07.2012, 11.07.2012, 18.07.2012, 25.07.2012, 01.08.2012, 08.08.2012

Treffpunkt: Mehrzweckhalle Heidstock, Neckarstraße

Infos unter Tel.: 06898/83945

**Walking / Stadtmitte - dienstags von 9.00 – 10.00 Uhr:**

03.07.2012, 10.07.2012, 17.07.2012, 24.07.2012, 31.07.2012, 07.08.2012, 14.08.2012

Treffpunkt: Faustballanlage Blau-Gelb, Stadionstraße (Nähe Toyota Heisel)

Infos unter Tel.: 06898/26624

### GYMWELT

Die TVV-Abteilungen Aerythmix und Wirbelsäulengymnastik bieten in den Sommerferien vom 01.07.2012 – 15.08.2012 für Interessierte auch ein Hallentraining an. „Schnuppern“ ist jederzeit möglich.

#### Wirbelsäulengymnastik

Dienstags von 10.15 – 11.15 Uhr und mittwochs von 18.00 – 19.00 Uhr

Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, Gatterstraße 15 – 17, 1. Stock. Infos unter Tel.: 06898/26624.

#### Rückenschule

Mittwochs von 17.00 – 18.00 Uhr

Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, Gatterstraße 15 - 17, 1. Stock. Infos unter Tel: 06834/409510.

#### Kraft-Ausdauer-Training

Dienstag von 18.00 – 19.00 Uhr

Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, Gatterstraße 15 - 17, 1. Stock. Infos unter Tel: 06834/409510.

#### Piloga

Montags von 19.00 – 20.00 Uhr, Bergschule Völklingen, Poststraße. Infos unter Tel: 06834/409510.

Nähere Infos erteilt auch die Geschäftsstelle des TV Völklingen unter Tel.: 06898/22667 (Dienstag + Donnerstag von 10.00 – 12.00 Uhr und Mittwoch von 17.00 – 18.00 Uhr) oder die Übungsleiterinnen im Training. M. Hauptenthal

## Fundtier

Bei hiesigem Fundbüro wurde ein Fundtier gemeldet. Es handelt sich um einen **Schäferhund-Mix**. Das Tier trägt ein rotes Halsband und eine schwarze Leine. Nähere Informationen erteilt das Fundbüro der Stadt Völklingen.

**Telefon: 06898/132908**

## Völklinger Kinderferienprogramm 2012 mit vielen Überraschungen



Oberbürgermeister Klaus Lorig hat im Kindergarten Haydnstraße das neue Kinderferienprogramm 2012 der Stadt Völklingen vorgestellt. Es enthält Angebote für jeden Geschmack und reicht von einer Ferienzeit in Italien bis hin zu Erlebniswochen und Kunstaktionen. In einer Vierfarbbroschüre wird das umfangreiche Gesamtprogramm übersichtlich dargestellt.

"In der Zeit der Ferien werden wir in Völklingen vor allem auch den Kindern, die ihre freien Tage zu Hause verbringen, ein vielseitiges und abwechslungsreiches Programm anbieten", erklärte Oberbürgermeister Klaus Lorig bei der Programmvorstellung. Für jede und jeden sei sicherlich die entsprechende Veranstaltung dabei.

Lorig bedankte sich bei der Volksbank Saarlouis eG, die das Projekt tatkräftig unterstützt, aber auch bei allen Verantwortlichen in Vereinen und Verbänden oder Initiativen, "die ihren Beitrag zu diesem gelungenen Ferienprogramm geleistet haben".

Das Programm, zusammengefasst in einer 46-seitigen Broschüre, gibt einen Überblick über alle Ferienangebote der Stadt Völklingen, der Vereine und Institutionen. Es enthält ebenso Besichtigungen, Spiele, Sport- und Mitmachaktionen. Auch die bekannte Kinder-Reihe "Klamauk unterm Schirm" ist wieder fester Bestandteil des Sommerprogramms.

Gestaltet wurde die Vier-Farb-Publikation von Karin Scherer vom Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Völklingen. Die Broschüre ist in allen Völklinger Kindergärten und Grundschulen sowie im Alten und Neuen Rathaus erhältlich. Weitere Informationen sind unter folgender Telefonnummer erhältlich: 06898/13-2452.

Uwe Grieger

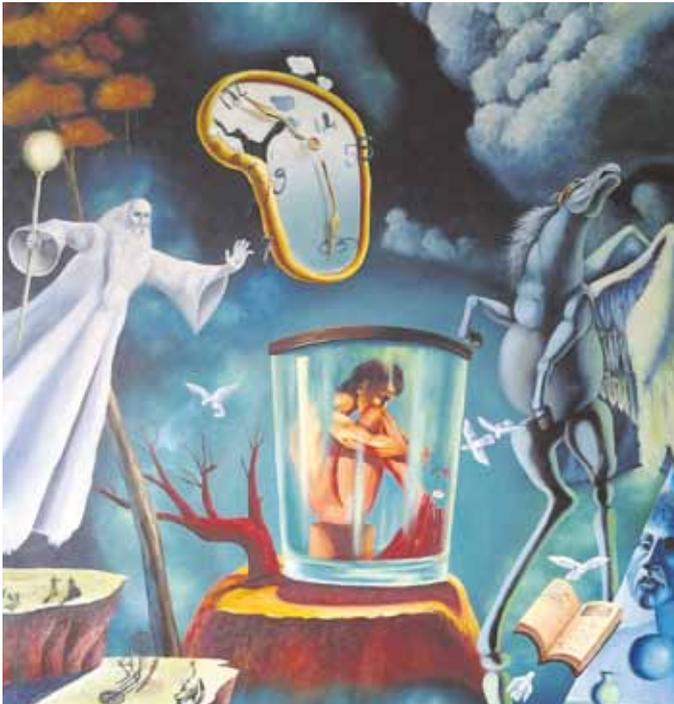
**Sind Ihre Reifen auch urlaubsreif? Dann schauen Sie mal bei uns vorbei!**

**Reifen - Ziegler**



Reifen für jedes Fahrzeug • Reparaturen  
66333 VK-Luisenthal • Str. des 13. Januar 122  
Telefon (06898) **82465** • Fax 984858

## Der Püttlinger Künstler Khaled Selmi stellt im Alten Rathaus Völklingen aus



„Transfer“ lautet der Titel der Ausstellung, in der Khaled Selmi seine Arbeiten präsentiert. Es ist seine erste Ausstellung. Khaled Selmi wurde 1977 in Algerien geboren. Er malt seit seinem 6. Lebensjahr. Das Malen brachte er sich selbst bei; sogar seine Pinsel stellte er selbst her. Obwohl er in seiner Heimat für seine Kunst keine Anerkennung erhielt, gab er die Malerei nicht auf. Seit 2010 lebt Khaled Selmi in Püttlingen. Er malt überwiegend mit Öl, aber auch mit Acryl und Bleistift.

Zu sehen sind die Bilder bis zum 20. Juli 2012 zu den Öffnungszeiten des Alten Rathauses:

Mo., Di. und Do. 8:30 – 16:30 Uhr  
Mi. 8.30 – 18:00 Uhr  
Fr. 8.30 – 12:00 Uhr

G. Keller

**VÖKLINGER**  
**stadtbrille** Jetzt auch  
voelklingerstadtbrille.de **Online!!!**

# DORFFEST FÜRSTENHAUSEN

## 06. bis 08. Juli 2012

Festplatz Uttersbergstraße

### FREITAG – 06.07.2012

18.00 Uhr **Festeröffnung durch Tanz- und Theatergruppe Fürstenhausen und Fassanstich durch Oberbürgermeister Klaus Lorig**  
19.00 Uhr **Open-Air-Karaoke mit DJ Michael**

### SAMSTAG – 07.07.2012

14.00 Uhr **Kirmesspaß für Groß und Klein**  
20.00 Uhr **Schlager-Abend mit dem Duo „Mika“**

### SONNTAG – 08.07.2012

11.00 Uhr **Frühschoppen**  
15.00 Uhr **Kinderfest mit vielen Mitmach-Aktionen**

*Wenn das Leben an Ihren Füßen  
Spuren hinterlässt, sind wir der richtige  
Ansprechpartner.*

## KAPPEL Orthopaedie Schuhe nach Maß.

Marktstraße 1  
66333 Völklingen  
Telefon (06898) 2 79 04



www.orthopaedie-kappel.de

## STOP den Fußstress!



sanitätshaus  
**salecker**  
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
sanitaetshaus-salecker.de  
info@sanitaetshaus-salecker.de



## EsCoSporTec®

Made in  
**NEU**  
Germany

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



www.esco-sportec.de



# Denken und gewinnen

Handmähgerät	Kfz. f. wegloses Gelände	Blume des Biers	Fußglied	Lichtspielhaus	Flachs	Zugriff mit den Zähnen	Nahrungsmittel	Körnerfrucht	farbig, vielseitig	Bücher-, Waren-gestell	Teil eines Satzes	6
			Techniker-kontor									8
Vergeltung	Volksrepublik in Ostasien			chem. Zeichen für Kalium		Strohunterlage				indian. Stammeszeichen	Gebißstange des Pferdes	
			Balkenwerk (Haus)	ugs.: Gefängnis					unver-seht			
Nervosität, Aufruhr	sehr schneller Fahrer	Abk.: Gramm										5
								Schulter-umhang	kleine Mahlzeit (engl.)	Abk.: Nummer		
			unver-schlossen					glän-zendes Gewebe				
erster Mensch		Abk.: oben angeführt								Haar-bogen über d. Auge		
								Abk.: Anmel-dung	Abk.: Bundes-republik Deutschl.			
Rauchergerät		Älte-ster										
Nachlaß empfangen	Abk.: Sekunde											
			Para-dies-garten									
Kranz, Strauß	Abk.: Bundes-vers.-Anst. f. Angestellte	persön-liches Für-wort		Über-bleibsel	Schuh-macher-werk-zeug	Wind-stoß	Sinnes-organ	Milli-arde (Abk.)	Fluß durch Berlin			7
				Tier-produnkt	Spreng-körper							
unbek. Flug-objekt (Abk.)		Knick in der Buch-seite								Abk.: unter anderem	Zeichen für Terbium	
Gewähr, Bürgerschaft								Auf-passer, Wächter				
					Satellit							



**Volksbank Saarlouis Immobilien GmbH**

Kauf - Verkauf - Beratung  
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!

-----  
Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen  
0 68 31/913 - 10 40  
www.vbsls-immobilien.de

pk2016.1-33

Sie wollen mit der ‚Stadtbrille‘ gewinnen? So geht’s: nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tip: Es erinnert an ein alkoholisches Getränk. Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden diese an ‚Völklinger Stadtbrille‘, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal oder schicken Sie uns ein Fax unter der Rufnummer 06898-85 24 55. Einsendeschluß ist Montag der 16. Juli 2012 (Datum des Poststempels). Vier Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten eine Zusammenstellung regionaler Produkte. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück und Absender nicht vergessen! Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: ‚Rathaus‘. Die Gewinner waren: Hilde Schönfeld aus Großrosseln, Hermann Josef Flech aus Ensdorf, Hans Ziervogel aus Rockershausen und Hans Brehm aus Völklingen. Herzlichen Glückwunsch!

## Wichtige Telefonnummern

<b>Notruf Polizei</b>	<b>110</b>	<b>Stadwerke Völklingen</b>	<b>150-0</b>
<b>Notruf Feuerwehr</b>	<b>112</b>	<b>Stadwerke Störungsdienst</b>	<b>150-222</b>
<b>Notarzt/Krankenwagen</b>	<b>19222</b>	<b>Stadwerke Fahrscheinverkauf</b>	<b>150-250</b>
<b>Rettungsfax für Hör und Sprachgeschädigte</b>	<b>0681-7539610</b>	<b>Amtsgericht</b>	<b>20302</b>
<b>Rettungsleitstelle</b>	<b>26900</b>	<b>Agentur für Arbeit</b>	<b>50100</b>
<b>Notruf Vergiftungen</b>	<b>06841-19240</b>	<b>Finanzamt</b>	<b>20301</b>
<b>Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienst-praxis an den SHG-Kliniken</b>	<b>01805-663005</b>	<b>Postamt Marktplatz</b>	<b>50160</b>
<b>Knappschaftsklinik Püttlingen</b>	<b>55-0</b>	<b>DB-Fahrrkartenshop Völklingen</b>	<b>910091</b>
<b>SHG-Kliniken</b>	<b>12-0</b>	<b>Zugauskunft</b>	<b>11861</b>
<b>Gesundheitsamt</b>	<b>0681-5065437</b>	<b>Stadtverwaltung/Bürgerbüro</b>	<b>13-0</b>
<b>Polizeiinspektion Cloosstraße</b>	<b>202-0</b>	<b>Volkshochschule</b>	<b>132597</b>
<b>Hornissen/Wespenumsiedlung</b>	<b>441133</b>	<b>Stadtbibliothek</b>	<b>132433</b>
		<b>Abfallberatung</b>	<b>132374</b>
		<b>Touristinfo</b>	<b>132800</b>

## Bürgerinitiative „für die Hermann – Röchling – Höhe“

Am 7.6.2012 haben sich spontan 31 Bürgerinnen und Bürger im Gasthaus Adlerhorst zusammengefunden und die Bürgerinitiative „für die Hermann-Röchling-Höhe“ gegründet.

Die Teilnehmer waren sich sehr schnell darüber einig, dass etwas getan werden muss um eine Umbenennung der Hermann – Röchling – Höhe zu vermeiden. Als Sprecher der Bürgerinitiative wurden Torsten Krieg aus der Homburger Straße sowie Karl – Ludwig Ströher aus der Mettlacher Straße gewählt. Dazu der Sprecher Torsten Krieg: „Einmal davon abgesehen, dass eine Umbenennung finanzielle Belastungen für die Stadt und vor allen den ortsansässigen Vereinen beschere würde, ist es dem Bürger auch schwer zu vermitteln, das gerade in der Zeit „klammer kommunaler Kassen“ ein solcher Schritt getan werden soll. Viel lieber würde man sehen, den jetzigen Ortsnamen so zu belassen und endlich die fällige 75 Jahr Feier auf die Beine zu stellen. Hier zeigen die Bürgerinnen und Bürger die Bereitschaft für ein Arrangement.“ Der Sprecher Karl-Ludwig Ströher: „Wir sind alle mit dem Namen Hermann-Röchling-Höhe, alias Bouser Höhe groß geworden. Bei dem alias sollte es auch bleiben. Der Ort habe sowieso schon enorm mit dem demografischen Wandel zu kämpfen, jedoch raube eine Umbenennung den Hermann-Röchling-Höhern eindeutig ihre Identität. Eine Umbenennung machen wir nicht mit. Die Hermann-Röchling-Höhe sei Kult“. Die Versammlung war sich auch darüber einig, dass offensichtlich einige Stadtratsmitglieder keine anderen Probleme zu bewältigen hätten, als sich mit einer Umbenennung zu befassen. Man fordere die Stadtratsmitglieder während der nächsten Stadtratssitzung dazu auf, dieses Thema von der Tagesordnung zu nehmen. Auch habe man noch nicht einmal die Bürgerinnen und Bürger der Hermann-Röchling-Höhe zu diesem Thema befragt. Die Bürgerinitiative ist sich auch darin sicher, dass ca. 95% der Hermann-Röchling-Höher eine Umbenennung strikt ablehne. Die beiden Sprecher kündigten daraufhin innerhalb der nächsten Tage großen Widerstand an. So würde man in Kürze eine Unterschriftenaktion durchführen bzw. würde man entsprechende Flyer an die einzelnen Haushalte verteilen um den Widerstand zu forcieren.

A. Naumann

### Probleme mit dem PC oder Internet?

**PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.**

**PC-Service Harald Buchholz**

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

**Telefon: 0681 – 70 93 64**

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



<b>KARWAT</b> Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
<b>FEUCHTE NASSE Wände?</b>		<b>RISSE im Haus?</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rissverpressung</li> <li>• Abdichtung von Kellern und Balkonen</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verankern, Verfüllen, Verstärken</li> <li>• Erdbeben-Schadensbeseitigung</li> <li>• Beton- und Mauerwerksanierung</li> </ul>
☎ 0 68 97 - 95 28 30 <a href="http://www.rissverpressung.de">www.rissverpressung.de</a>		

## TV Völklingen siegte bei der 3. Köllertalmeisterschaft im Gerätturnen



Bereits zum 2. Mal konnte die Nachwuchsmannschaft des TV Völklingen den vom TV Püttlingen gestellten Wanderpokal in den Händen halten. Drei Wettkämpfe wurden bereits in den vergangenen Jahren in der Sporthalle des Trimm Treffs vom Organisator des TV Püttlingen ausgerichtet. Dieses Mal mit der Rekordteilnehmerzahl von 120 Mädchen und viel Disziplin. Auf Musik wurde in vier Turnrängen zu den entsprechenden Geräten wie Boden, Balken, Reck und Sprung einmarschiert. Vertreten waren neben dem Ausrichter TV Püttlingen der TuS Riegelsberg (dieser gewann beim letzten Mal), der TV Pflugscheid, der TV Heusweiler und der TV Völklingen. Nachdem alle Teilnehmer drei Gerätedisziplinen erturnt hatten wurden Einzelplatzierungen und das Vereinsergebnis bei der Siegerehrung verkündet. Überraschenderweise konnten beim TV Völklingen zwei Neulinge, Katharina Bellion (Jg 2004) mit 37,4 von 40 Punkten und Sinem Kardas (Jg 2003) mit 39,25 Punkten von 41 Punkten den 3. Platz in ihrer Altersstufe erreichen. Stolz präsentierten sie ihre Urkunden und Medaillen. Lea Jans (Jg 2006) und Nora Salomon (Jg 2004) meisterten ihren ersten Wettkampf ebenso hervorragend- doch leider reichte es nicht fürs Siegerpodest. Ein knapper 4. Platz erreichte z.B. Lea mit 32,5 Punkten von 36. Mit den Leistungen aller Turnerinnen waren die Trainerinnen Silke Kidaneki und Ulrike Wittmann äußerst zufrieden. Um den Wanderpokal zu behalten, muss noch einmal gesiegt werden- aber das steht nicht im Vordergrund: Wichtig ist der Spaß beim

Gerätturnen, der durch das regelmäßige Training mit Gleichgesinnten an erster Stelle steht.

M. Wittmann

*Spuren im Sand verwehen,  
Spuren im Herzen bleiben.*

**Friede**  
DUCHENE GmbH  
BESTATTUNGSHAUS

(06898) 4 1000  
Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

www.friede-duchene.de

• Fachgeprüfte Bestatter • Thanatologin • eigener Abschiedsraum  
• auf allen Friedhöfen tätig • Fach Erfahrung und Zuverlässigkeit seit Generationen

**Edmund Barth**  
MALER- UND LACKIERERMEISTER

Fachbetrieb  
Fassadenschutz  
Malerei

Telefon  
0 68 98 / 815 90  
FAX  
0 68 98/8511 68

HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME  
Ausführung aller Maler-, Tapezier-,  
Lackier- sowie Wand- und  
Bodenbelagsarbeiten.

Eigener Gerüstbau • Familienbetrieb seit 1955  
In der Pottaschdell 23 • 66333 Völklingen

## Tennisclub Ludweiler e.V. Warndt-Team-Masters 2012

Vom 09. Juli bis 22. Juli 2012 geht das „Warndt-Team-Masters“ in die dritte Runde. Auf der Anlage des Tennisclub Ludweiler e.V. kämpfen dann wieder Spielerinnen und Spieler der Altersklassen Damen, Damen 50, Herren und Herren 30 im Mannschaftswettbewerb um LK-Punkte.

Das Turnier wird nach dem Kingscup-Modus ausgetragen, d.h. es werden 2 Einzel, bei Gleichstand nach den Einzeln auch ein Doppel gespielt. Der jeweiligen Mannschaft bleibt überlassen, ob zur Austragung dieser Spiele 2, 3 oder 4 Spieler pro Team eingesetzt werden. Gespielt wird werktags ab 17.00 Uhr, samstags und sonntags ab 9.30 Uhr auf sieben Freiplätzen (Sand) und zwei Hallenplätzen (Granulat).

Die Endspiele sind für Sonntag, den 22. Juli 2012 ab 11.00 Uhr vorgesehen. Nachdem im letzten Jahr 102 Spieler/-innen in 41 Mannschaften an den Start gingen, erwartet der Tennisclub Ludweiler auch für 2012 eine rege Teilnehmerzahl. Meldeschluss ist der 01. Juli 2012. Weitere Info's auf der Turnierwebsite [www.warndt-team-masters.eu](http://www.warndt-team-masters.eu). B. Klein

## 2012 keine Draisinenfahrten mit dem Warndt-Express

In diesem Jahr wird es kein Angebot des Vereins zur Förderung des Warndt-Tourismus (VFWT) e.V. zu Draisinenfahrten im Warndt geben.

Auch der zunächst vorgesehene verspätete Beginn der Saison zu Anfang Juni 2012 lässt sich nicht mehr realisieren. Ein Grund sind finanzielle und personelle Probleme des VFWT. Ein weiteres Problem bestand darin, dass sich im Saarland keine Behörde bereit gefunden hat, angesichts der gegebenen Rahmenbedingungen eine Genehmigung zu erteilen. Eine Verschiebung des Beginns einer Saison 2012 über den Anfang Juni hinaus erschien dem Verein nicht sinnvoll.

Damit entfielen auch die sog. „Schnupperfahrten“, die im Rahmen des Warndt Weekends an Fronleichnam vorgesehen und bereits angekündigt waren. Fahrten der Kunden, die unter dem Vorbehalt der Genehmigung bereits gebucht hatten, wurden inzwischen storniert, ggf. wird der bereits überwiesene Fahrpreis erstattet.

Die Strecke ist vom Verein für 2012 gepachtet. Der VFWT will versuchen, ab 2013 einen Neuanfang zu machen. Dies hängt davon ab, ob die Strecke längerfristig zur Verfügung steht und ob das bestehende Konzept verbessert werden kann. Dabei soll zumindest eine Pedelec-Draisine einbezogen werden. Mit den Planungen der Saison 2013 ff. will man umgehend beginnen. H. Zimmermann



**Café Nordring**

• **Sonnenterrasse im Grünen** •  
Das Café am Nordring 59 gegenüber dem ehemaligen St. Michael-Krankenhaus

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Montag und Mittwoch bis Freitag: 7.00 - 18.00 Uhr;  
Dienstag und Samstag: 7.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag und Feiertag: 8.00 - 18.00 Uhr

In den Monaten Juli u. August haben wir an den Samstagen nur bis 12.30 Uhr geöffnet.

**Telefon**  
**85 20 702**

## Schirmherren übergeben Spende aus Schutzengellauf 2012



Der Erlös aus dem diesjährigen Schutzengellauf kommt einem guten Zweck zugute. Dank der vielen ehrenamtlichen Helfer, der Unterstützung der beiden Bands und der Schirmherren konnte ein Spendenbetrag in Höhe von 3000 Euro gesammelt werden. Oberbürgermeister Klaus Lorig und Regionalverbandsdirektor Peter Gillo übergaben als Schirmherren den Scheck im Neuen Rathaus an Sandra Bollinger-Drudi als Vertretung des Regionalverbandes Saarpfalz des Mukoviszidose e. V.. Mit dabei waren die Vorsitzenden der ausrichtenden Interessengemeinschaft Heidstock Torsten Coenen und Wulfried Willeke sowie Kassierer Werner Brakhan.

Der Lauf fand am 1. Mai auf den Gelände der THW Völklingen statt. Veranstalter des Schutzengellaufs 2012 war die Interessengemeinschaft Heidstock mit Unterstützung des LC Völklingen. Drei Kindergärten nahmen am Kinderlauf, einem Rundkurs von 1,6 Kilometern, mit insgesamt 30 Kindern teil. Der 5 Kilometer-Rundkurs wurde von den rund 40 Läufern teilweise mehrmals absolviert. Es wurden keine Startgebühren erhoben, sondern eine kleine Spende erbeten. Die beiden Bands "Magic" und "Denny&Band" spielten gegenfrei. Dank des guten Wetters waren beim Schutzengellauf 2012 mehr Besucher als in den Vorjahren gekommen. U. Grieger

**Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen**



**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**  
Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team**

**Tel.: 068 06/ 30 69 44**

Mobil: 0177/7279340

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: [Pflege.DunkelundMertes@t-online.de](mailto:Pflege.DunkelundMertes@t-online.de)  
Überhoferstraße 28, 66346 Püttlingen

## In eigener Sache



Zukünftig erreichen Sie uns per E-Mail unter folgenden Adressen:

**texte@voelklinger-stadtbrille.de**  
und

**anzeigen@voelklingerstadtbrille.de**

„Wer aufhört zu werben,  
um Geld zu sparen,  
kann ebenso seine Uhr  
anhalten, um Zeit zu  
sparen“

Henry Ford (1863-1947)

### Praxis für Logopädie Christine Geib

Behandlung von  
Sprach-, Sprech-,  
Stimm-, Schluck-  
und Hörstörungen  
Alle Kassen.  
Termine nach  
Vereinbarung

Peterstraße 10  
66127 Sbr.- Klarenthal  
Tel: (06898) 98 40 196

logogeib@t-online.de  
logogeib.de

### SEIT 30 JAHREN Heizung-Bad-Elektro



**Müller**  
GmbH  
HWK  
Gebäude-Energieberater  
Heizkesseltausch  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche  
**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
www.mueller-solar.eu

# Mit 4,8 l Verbrauch gegen zu hohe Spritpreise<sup>1</sup>.

Der neue 1,0 l EcoBoost-Motor im FORD **FOCUS**.

SICHERN SIE SICH BIS ZU  
**€ 3.390,-**<sup>2,3</sup>  
KUNDENVORTEIL!



Abbildungen zeigen Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

### FORD **FOCUS** CHAMPIONS EDITION

16"-Leichtmetallräder im 5x2-Speichen-Design, Audiosystem CD mit USB-Schnittstelle und Audio-Fernbedienung, Klimaanlage, Bordcomputer mit Verbrauchs- und Kilometerangabe sowie Außentemperaturanzeige

Insgesamt mit einem Kundenvorteil von

€ **3.390,-**<sup>3,4</sup>



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EC) 715/2007): Ford Focus Champions Edition: 11,3\*/8,1-5,1 (innerorts), 6,5\*/5,0-3,7 (außerorts), 8,3\*/6,0-4,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 139-109 g/km (kombiniert), Ford Mondeo Champions Edition: 14,3\*/11,3-5,0 (innerorts), 8,0\*/6,0-3,9 (außerorts), 10,3\*/8,0-4,3 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 184-114 g/km (kombiniert); \*Werte für den Betrieb mit Bio-Ethanol (E85)

Ford, offizieller Sponsor der UEFA Champions League, in Kooperation mit:



**Autohaus Bunk GmbH & Co. KG**  
66333 Völklingen  
Karolingerstr. 1  
Tel. 0 68 98-91 19-0  
www.bunk-voelklingen.de

<sup>1</sup>Am Beispiel des Ford Focus Champions Edition, 1,0 l EcoBoost-Motor, 74 kW (100 PS). <sup>2</sup>Am Beispiel des Ford Focus Turnier Champions Edition 1,0 l EcoBoost-Motor 74kW (100 PS). <sup>3</sup>Ergibt sich aus dem Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung eines vergleichbar ausgestatteten Basismodells, den genannten Leistungen im Einzelpreis und dem gewährten Kundennachlass. <sup>4</sup>Am Beispiel des Ford Focus Champions Edition 1,0 l EcoBoost 74kW (100PS).



## Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
direkt gegenüber dem neuen Rathaus  
66333 Völklingen • Marktstr. 17  
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard  
• Central